เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตี้ยม

THE BORDER CONSORTIUM

12/5 ถนนคอนแวนต์ สีลม กรุงเทพฯ 10500 โทร. 02-238-5027-8 แฟ็กซ์ 02-266-5376

12/5 Convent Road, Bangrak, Bangkok 10500, Tel: 02-238-5027-8, Fax: 02-266-5376

E-mail: sc-l@theborderconsortium.org

Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

To: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Company)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Address)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

INVITATION TO TENDER

Charcoal TENDER 2021-2SP (Stockpile)

Charcoal for delivery from *16 March to 30 April 2021*

For Ban Mae Surin, Mae La Oon, Mae Ra Ma Laung

Refugee Camps in Mae Hong Sorn Province,

And Don Yang Refugee Camps in Kanchanaburi Province

The Border Consortium (TBC), the “**Buyer**”, invites your, the “**Seller’**s”, firm offer for the supply of **Charcoal**, in accordance with the following conditions:

* **Quality**: The minimum quality of the charcoal to be delivered by the **Seller** is:
1. **Charcoal Briquettes** derived from hot or cold compaction process. The raw materials which can be used to produce charcoal briquettes include bamboos, coconut/palm shells, rubber wood, eucalyptus, corn cops, sawdust, etc.
2. The Charcoal must have the **minimum heating value of 22 MJ/kg (5,240 Cal/g)**, checked based on the “**as received**” condition of charcoal taking into consideration the moisture factor.
3. **Proximate Value**: consists of four parameters that can indicate the quality and burning characteristics of charcoal. These four parameters include ***moisture*, *ash*, *fixed carbon***, and ***volatile matter,*** checked based on the “**as received**” condition of charcoal taking into consideration the moisture factor. The charcoal, regardless of the type of charcoal and raw materials, must meet TBC requirement for the Proximate Value of charcoal specified in Table A:

***Table A:*** *Proximate Value Requirement for TBC Charcoal*

|  |  |
| --- | --- |
| **Proximate Value** | **Required Percentage** |
| Moisture | < 7 % |
| Ash | < 16 % |
| Fixed Carbon1 | > 44 % |
| Volatile Matter2 | < 33 % |

***Remarks:***

1. ***Fixed Carbon*** *refers to the carbon in charcoal that produces heating energy when burning.*
2. ***Volatile Matter*** *refers to the substances in charcoal that turn into gas or smoke and quickly evaporate when burning without producing any real heating energy required for cooking.*
3. ***Sulfur*** *In additional TBC will testing for sulfur levels, the variation of sulfur and its impact on the environments also are described when charcoal is used.*
4. The Charcoal must be delivered to refugee camp godown(s) in good physical condition **dry whole bar** and should not have breakage/dust and uncarbonised materials. **for hardness, its must be not break after pressing. for appearance & condition of cargo, weight and size of package, its must be uniform, completely dried and fit for human consumption,** Charcoal pieces less than 1 inch in diameter are not acceptable and must not exceed 15% by weight of each sack.
* **Quantity**: Approximately quantity to be delivered by the Seller for each camp is specified in Table 1 below:

|  |
| --- |
| **Table 1**: Approximated Quantity for Each camp |
| **Refugee Camp** | **Quantity** | **Unit of Measurement** |
| Ban Mae Surin |  122,080  | **Kilogram** |
| Mae La Oon |  442,820  | **Kilogram** |
| Mae Ra Ma Laung |  492,660  | **Kilogram** |
| Don Yang |  177,800  | **Kilogram** |

The **Buyer** reserves the right to award contracts for different camps to different suppliers, or in some rare cases, to award partial contracts for one camp to different suppliers. The actual delivery quantity may be different due to possible changes in camp population. Please see the attached **Delivery Schedule** for details and conditions.

* **Sample**: A clearly-labelled sample of two kilograms must be supplied in a strong transparent plastic bag with the tender; otherwise the offer will not be considered valid.
* **Factory License :** The **Seller** must submit **Factory License** when submitting bids.
* **Origin**: The **seller** is prohibited from supplying charcoal obtained or originating from sources in Iran, North Korea, Cuba, Sudan, Libya or Syria.
* **Packing**: to be packed in single polypropylene sacks of **not less than** **20 kilogram net weight**, (net weight means the weight of charcoal only, excluding sack weight), firmly sewn with double machine stitching. The packaging shall remain the property of the **Buyer**.
* **Marking**: None.
* **Quote**: **DDP (Delivered Duty Paid)** should be quoted in Thai baht per **kilogram** net to the destination. INCOTERMS 2000 are applicable for this tender and contract. The price offered must be inclusive of all taxes, duties, and transportation costs. The attached TBC official Bidding Form-Standard (Form 001) **must** be used when submitting bids.

**Price Validity:** The prices offered shall be fixed during the duration of the contract, or at least until the completion of all deliveries, and are not subject to review. The quantity stated above and as specified in the attached Delivery Schedule are closely-estimated quantities based on estimated camp population. The actual delivery quantities may be different due to possible changes in the population. Within the contract period, in case the **Buyer** order more or less, the price(s) offered must be maintained for any possible increase or decrease of up to **20% of the contracted total quantity.** The **Buyer** will not be responsible for any costs incurred by the **Seller** if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

***\*\* Remarks (Important): Please see the “Attachment to the Invitation to Tender” for details,***

 ***conditions, and procedure of this tender.\*\****

**In addition, please do not trust any person pretending to be able to give you information or to win the bids. Do not believe any offers that require a fee to be paid up front. Do not provide personal or financial information to businesses you don’t know or haven’t verified.**

### **คำแปล**

### **หนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา**

## การประกวดราคาถ่านอัดแท่ง เลขที่ 2021-2SP (สำหรับฤดูฝน)

# **ถ่านอัดแท่งสำหรับการจัดส่งตั้งแต่ 16 มีนาคม ถึง 30 เมษายน 2564**

**สำหรับพื้นที่พักพิงชั่วคราวบ้านแม่สุรินทร์, แม่ละอูน, แม่ลามาหลวง จังหวัดแม่ฮ่องสอน**

**และต้นยาง จังหวัดกาญจนบุรี**

องค์การ เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตี้ยม (TBC), **ผู้ซื้อ**, มีความประสงค์ขอเรียนเชิญบริษัทของท่าน ซึ่งเป็น “**ผู้ขาย**” เข้าร่วมประกวดราคา เพื่อจัดส่ง**ถ่านอัดแท่ง** ตามเงื่อนไขต่อไปนี้

* **คุณภาพ**: คุณภาพขั้นต่ำของถ่านอัดแท่งที่**ผู้ขาย**จะจัดส่งให้ มีดังต่อไปนี้:
1. ถ่านจะต้องเป็น**ถ่านอัดแท่ง**ที่ผลิตมาจากกระบวนอัดร้อน หรือ อัดเย็น วัตถุดิบที่สามารถนำมาผลิตเป็นถ่านได้ประกอบด้วย ไม้ไผ่ กะลามะพร้าว/กะลาปาล์ม ไม้ยางพารา ไม้ยูคาลิบตัส ซังข้าวโพด ขี้เลื่อยไม้ และ อื่นๆ
2. ถ่านจะต้องมี **ค่าความร้อน**ต่ำสุดที่ยอมรับได้ ไม่น้อยกว่า **22** เมกะจูล/กก. (5,240 แคลอรี่/กรัม) โดยในที่นี้ต้องเป็นการตรวจทดสอบแบบ “**as received basis**” หมายถึง การทดสอบจากสภาพถ่านตามที่เป็น โดยพิจารณารวมปัจจัยเรื่องความชื้นของถ่านด้วย
3. **ค่าพร็อกซิเมทของถ่านอัดแท่ง (Proximate Value):** ประกอบไปด้วยตัวบ่งชี้ 4 อย่าง ที่สามารถบ่งชี้คุณภาพ รวมถึงลักษณะการเผาไหม้ของถ่าน ตัวบ่งชี้ 4 ตัวนี้ประกอบไปด้วย ความชื้น(Moisture), ขี้เถ้า(Ash), คาร์บอนคงที่(Fixed Carbon) และ สสารที่ระเหยได้(Volatile Matter) โดยในที่นี้ต้องเป็นการตรวจทดสอบแบบ “**as received basis**” หมายถึง การทดสอบจากสภาพถ่านอัดแท่งตามที่เป็น โดยพิจารณารวมปัจจัยเรื่องความชื้นของถ่านอัดแท่งด้วยโดยถ่านไม่ว่าจะเป็นถ่านชนิดประเภทใดหรือทำจากวัตถุดิบใดๆก็ตาม จะต้องมีค่าพร็อกซิเมทที่ผ่านค่าที่ TBC กำหนดไว้ตามที่ระบุในตาราง A ด้านล่างนี้

***ตาราง A:******ค่าพร็อกซิเมทของถ่าน (Proximate Value)*** *ตามมาตรฐานขององค์การทีบีซี*

|  |  |
| --- | --- |
| **ค่าพร็อกซิเมทของถ่าน** | **ค่าเปอรเซ็นต์ที่ต้องการ** |
| ความชื้น | < 7 % (ห้ามเกิน) |
| ขี้เถ้า | < 16 % (ห้ามเกิน) |
| คาร์บอนคงที่1 | > 44% (ห้ามเกิน) |
| สสารที่ระเหยได้2 | < 33 % (ห้ามเกิน) |

***หมายเหตุ:***

* 1. ***คาร์บอนคงที่*** *(Fixed Carbon) หมายถึง คาร์บอนในถ่าน ซึ่งเป็นตัวที่ให้พลังงานความร้อนเมื่อเผาถ่านนั้น*
	2. ***สสารที่ระเหยได้*** *(Volatile Matters) หมายถึง สสารในถ่านที่เมื่อทำการเผาถ่านจะกลายเป็นแก็ซ หรือควันแล้วระเหยไป**โดยไม่ได้ให้พลังงานความร้อนที่ต้องการสำหรับการหุงต้มแต่อย่างใด*
	3. ***ซัลเฟอร์ (Sulfur)*** *นอกจากนี้ ทาง ทีบีซี จะมีการตรวจระดับของซัลเฟอร์ และผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมในขณะใช้งาน*
1. ถ่านจะต้องถูกจัดส่งไปยังโกดังของศูนย์อพยพในสภาพที่ดี ไม่มีการแตกหักหรือฝุ่นผง ถ่านทั้งก้อนต้องแห้งดี รวมถึงไม่ให้มีชิ้นส่วนไม้ที่ไม่มีการเผาไหม้ติดมา สำหรับความแข็งถ่านนั้นจะต้องไม่แตกหักจากการบีบกด สำหรับสภาพและรูปร่างภายนอก น้ำหนัก ขนาดและความยาว จะต้องเหมือนกัน และแห้งสนิท เหมาะสำหรับการใช้บริโภคของมนุษย์ ชิ้นส่วนของถ่านที่แตกหักเล็กกว่าส้นผ่าศูนย์กลาง 1 นิ้ว ถือว่ายอมรับไม่ได้และห้ามมี ปริมาณเกินกว่า 15 เปอร์เซ็นต์ ของน้ำหนักถ่านทั้งกระสอบ
* **ปริมาณ**: ปริมาณสุทธิปริมาณสุทธิที่ต้องการให้**ผู้ขาย**จัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแต่ละแห่ง มีรายละเอียดตามที่ระบุในตารางที่ 1ด้านล่างนี้

|  |
| --- |
| **ตารางที่ 1**: ปริมาณสินค้าโดยประมาณ แยกตามแต่ละพื้นที่พักพิงชั่วคราว |
| **พื้นที่พักพิงชั่วคราว** | **ปริมาณ** | **หน่วยสินค้า** |
| **บ้านแม่สุรินทร์** | 122,080 | **กิโลกรัม** |
| **แม่ละอูน** | 442,820 | **กิโลกรัม** |
| **แม่ลามาหลวง** | 492,660 | **กิโลกรัม** |
| **ต้นยาง** | 177,800 | **กิโลกรัม** |

* **ผู้ซื้อ**ขอสงวนสิทธิ์ที่จะออกสัญญาแยกแต่ละปลายทางพื้นที่พักพิงชั่วคราวให้แก่**ผู้ขาย**ต่างรายกัน หรือในบางกรณีที่เกิดขึ้นไม่บ่อยนักคือการออกสัญญาแบ่งให้**ผู้ขาย**มากกว่า 1 รายในพื้นที่ปลายทางเดียวกัน จำนวนที่จะให้จัดส่งจริงอาจจะต่างไปจากนี้บ้างขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว โปรดดูรายละเอียดและเงื่อนไขใน **กำหนดการส่งมอบ** (Delivery Schedule) ที่แนบมา
* **ตัวอย่าง**: **ผู้ขาย**จะต้องส่งตัวอย่างประกอบการยื่นประกวดราคา จำนวน 1 ตัวอย่าง เป็นถ่านอัดแท่ง จำนวน 2 กิโลกรัม ใส่ในถุงพลาสติกใสที่แข็งแรงพอ พร้อมทั้งติดฉลากชื่อ**ผู้ขาย**และรายละเอียดให้ชัดเจน มิฉะนั้นการยื่นประกวดราคาของ**ผู้ขาย**จะถือเป็นโมฆะ
* **แหล่งที่มา: ผู้ขาย**จะ**ต้องไม่**ส่งถ่านอัดแท่งที่นำเข้าหรือมีแหล่งที่มาหรือต้นกำเนิดจากประเทศดังต่อไปนี้ อิหร่าน, เกาหลีเหนือ, คิวบา, ซูดาน, ลิเบีย หรือ ซีเรีย
* **ใบอนุญาตโรงงาน :** ผู้ขายจะต้องส่งเอกสาร**ใบอนุญาต**โรงงานพร้อมกับเอกสารยื่นประกวดราคา
* **การบรรจุ:** ถ่านอัดแท่งจะต้องบรรจุในกระสอบเดี่ยวที่ทำจากโปลีปรอบเปอลีน โดยมี**น้ำหนักสุทธิไม่ต่ำกว่า 20 กิโลกรัมต่อกระสอบ** **(น้ำหนักสุทธิ หมายถึง น้ำหนักของถ่านที่บรรจุเท่านั้น ไม่รวมน้ำหนักของกระสอบ)** กระสอบจะต้องเย็บปิดให้เรียบร้อยเพื่อป้องกันการตกหล่น บรรจุภัณฑ์นี้จะเป็นทรัพย์สินของ**ผู้ซื้อ**
* **การทำเครื่องหมายบนบรรจุภัณฑ์** : ไม่มี
* **ราคา**: **ให้ผู้ขายยื่นราคาแบบ DDP (คือราคาที่รวมภาษีและค่าขนส่งแล้ว)** จะต้องเสนอ เป็นหน่วยเงินบาทไทย ต่อ **กิโลกรัม** สำหรับส่งสินค้า ตรงถึงปลายทางคือศูนย์อพยพ การประกวดราคาครั้งนี้รวมถึงสัญญาซื้อที่จะออกหลังจากนี้จะบังคับใช้ตามมาตรฐาน INCOTERMS 2000 กล่าวคือ ราคาที่เสนอมาจะต้องเป็นราคาที่รวมภาษี อากร ค่าขนส่งแล้ว ในการเข้าร่วมประกวดราคา**ผู้ขาย**จะต้องกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มยื่นประกวดราคา Bidding Form - Standard (Form 001) ที่แนบมานี้

**การยืนราคา:** ราคาที่เสนอจะต้องสามารถยืนราคาเดิมได้ตลอดช่วงระยะสัญญา หรืออย่างน้อยจะต้องยืนราคาจนกระทั่งการจัดส่งสินค้าถึงปลายทางเสร็จสิ้นทั้งหมดแล้ว และจะไม่อนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลงปริมาณสินค้าตามที่ได้ระบุไว้ด้านบนและในเอกสาร**กำหนดการส่งมอบ** (Delivery Schedule) นั้น เป็นจำนวนประมาณใกล้เคียงที่สุดที่คำนวณจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ซึ่งจำนวนที่จะให้จัดส่งจริงนั้นอาจต่างไปจากนี้ได้ซึ่งจะขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ภายในช่วงระยะสัญญาหากทาง**ผู้ซื้อ**มีความจำเป็นต้องเพิ่มหรือลดปริมาณการสั่งซื้อ **ผู้ขาย**จะต้องสามารถยืนราคาตามที่ยื่นเสนอมาสำหรับการสั่งซื้อเพิ่มหรือลด **ได้ถึง 20%** ของยอดการสั่งซื้อตามที่ระบุไว้ในสัญญา อย่างไรก็ตามทาง**ผู้ซื้อ**จะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของ**ผู้ขาย**ที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

 ***หมายเหตุ (สำคัญ): กรุณาดูรายละเอียด เงื่อนไข และขั้นตอน ของการประกวดราคาครั้งนี้ ใน***

***“เอกสารแนบท้ายหนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา”***

**นอกจากนี้**

- กรุณาอย่าไว้ใจบุคคลใดที่แอบอ้างว่าสามารถให้ข้อมูลข่าวสาร หรือทำให้ชนะการประมูล

- อย่าหลงเชื่อข้อเสนอที่ต้องมีค่าตอบแทน

- อย่าให้ข้อมุลส่วนตัวหรือข้อมูลทางการเงินกับบุคคลที่ไม่รู้จัก





